

4 EDUCACIÓN
DE CALIDAD



16 PAZ, JUSTICIA
E INSTITUCIONES
SÓLIDAS



10 REDUCCIÓN DE LAS
DESIGUALDADES



11 CIUDADES Y
COMUNIDADES
SOSTENIBLES



REDES SISTÉMICAS: TOOLKIT PARA EL ANÁLISIS DE LAS REPRESENTACIONES MULTIMODALES DE LA MIGRACIÓN Y LAS PERSONAS MIGRANTES

IZASKUN ELORZA © 2024

LINDES RESEARCH GROUP

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA Y UNIVERSIDAD DE
GLASGOW

Proyecto PID2021-124786OB-I00 financiado por MCIN/AEI/
10.13039/501100011033 y por “ERDF Una manera de hacer Europa”.



REDES SISTÉMICAS: TOOLKIT PARA EL ANÁLISIS DE LAS REPRESENTACIONES MULTIMODALES DE LA MIGRACIÓN Y LAS PERSONAS MIGRANTES

¿QUÉ ES?

- Este toolkit es una herramienta diseñada para ayudar a enfocar el análisis de artefactos multimodales que representan la migración o a las personas migrantes desde una perspectiva comprehensiva y sistemática.

¿CÓMO FUNCIONA?

- El toolkit propone un recorrido sobre los recursos disponibles para construir la migración en artefactos bimodales (i.e., póster, episodio, album ilustrado, etc.) que construyen el significado mediante recurso visuales y verbales de forma simultánea. A partir de un enfoque común sobre la construcción visual y la verbal, esta herramienta en concreto pone mayor atención en los recursos visuales.

¿QUÉ ENFOQUE SIGUE?

- El recorrido se centra en los recursos utilizados en el artefacto para construir (1) una realidad concreta (¿qué se representa?), (2) una relación con el lector (¿cómo conecta?), (3) una relación entre los diferentes elementos (visuales) (¿cómo está compuesto?), y (4) una relación entre los recursos visuales y los verbales utilizados.

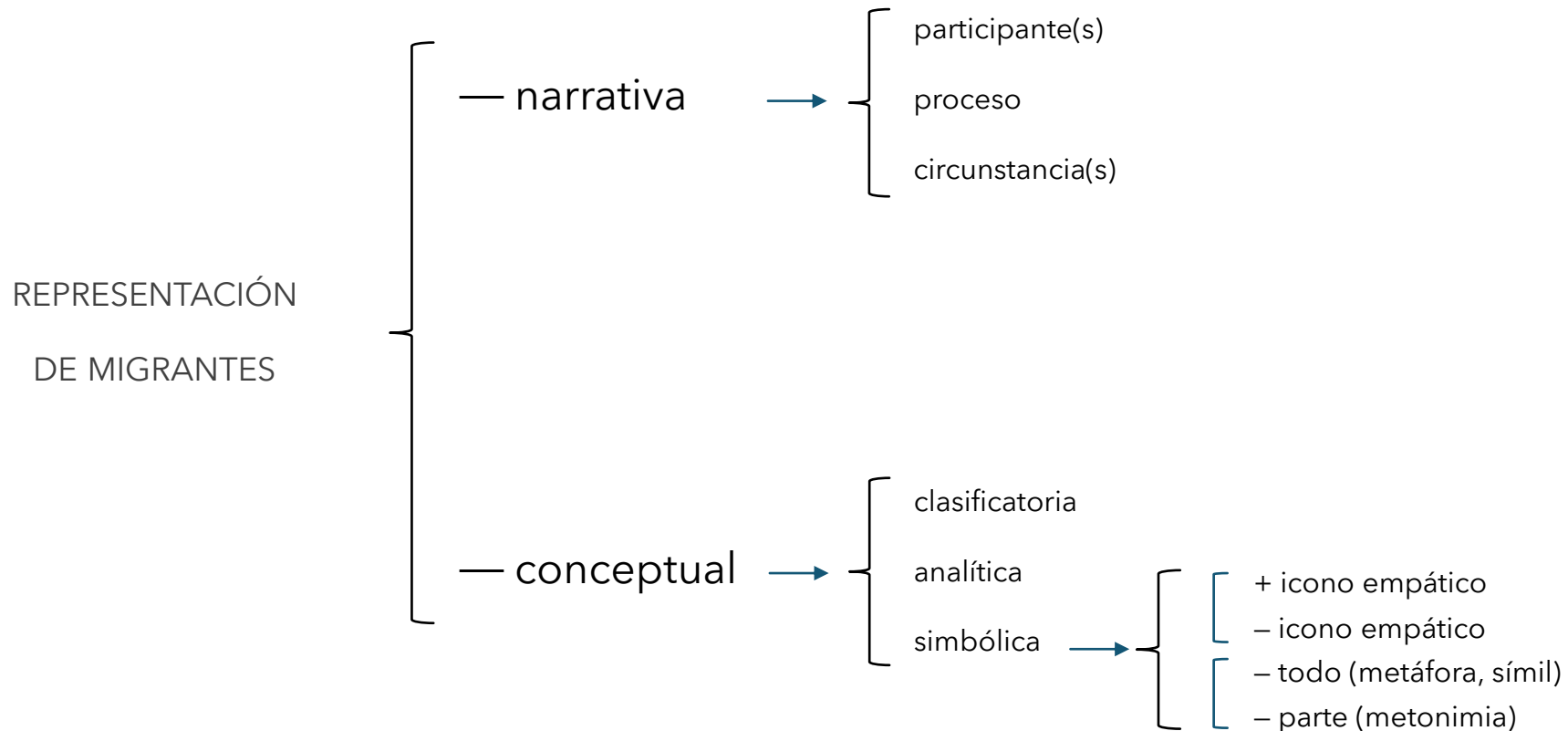


MARCO TEÓRICO Y METODOLÓGICO

- ENFOQUE COMBINADO: LINGÜÍSTICA SISTÉMICO FUNCIONAL (HALLIDAY) y GRAMÁTICA SEMIÓTICA SOCIAL VISUAL (KRESS & VAN LEEUWEN)
- METODOLOGÍA: ANÁLISIS SISTÉMICO FUNCIONAL DEL DISCURSO MULTIMODAL (SF-MDA)

¿Qué se representa?

RANGO DE ELECCIÓN DE REPRESENTACIONES DE MIGRANTES



¿Qué se representa?

RANGO DE ELECCIÓN DE REPRESENTACIONES DE MIGRANTES

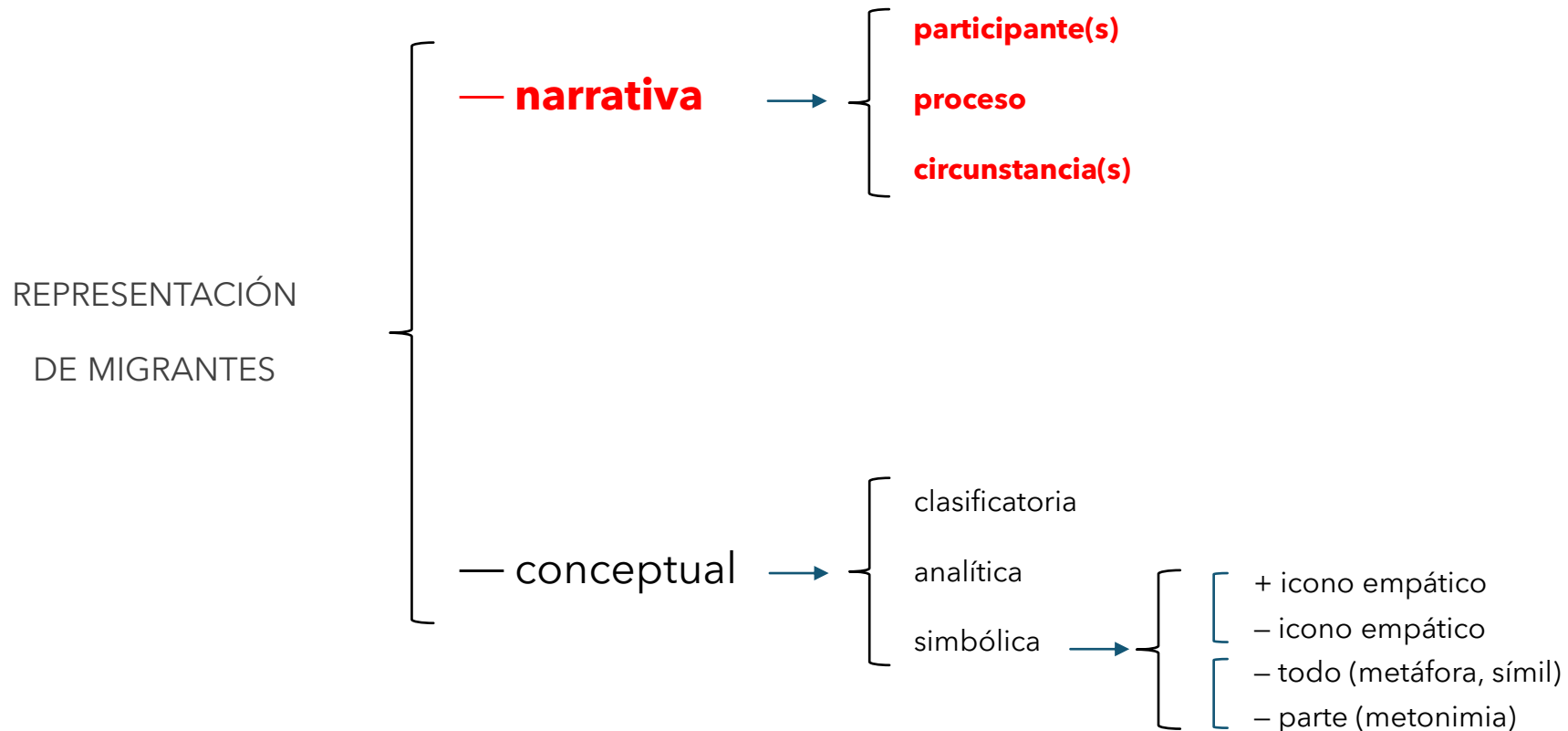


Imagen narrativa de un personaje viajero

¿Sobre qué es el proceso (principal)?

caminar (¿...?)



participante

ella (¿una mujer, ...?)

circunstancia (fondo)

camino, cielo nuboso (¿...?)



Imagen multimodal narrativa de migrantes

Selección verbal:

proceso → trudge (frente a walk, ...)

participantes → they

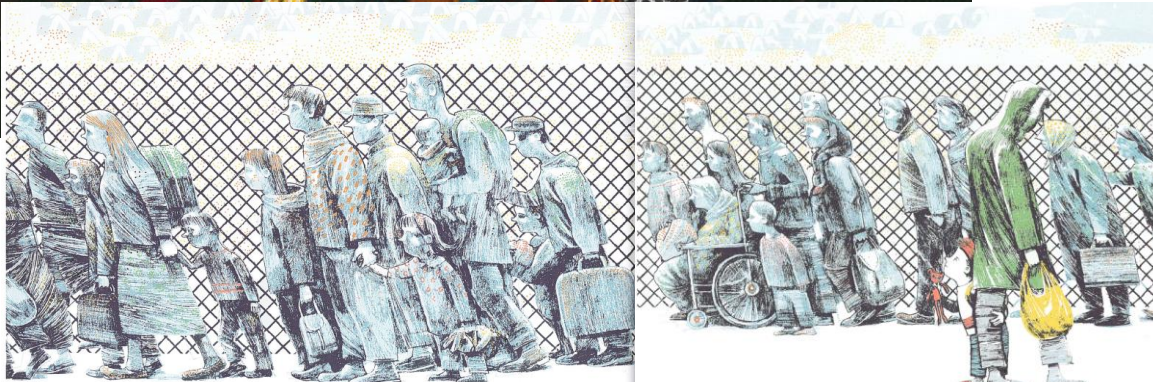
circunstancias → for weeks, through mud and rain (← dificultades sostenidas en el tiempo)

Selección visual:

proceso → caminar dificultoso (= trudge)

participantes → ellos (grupo)

circunstancias → viento



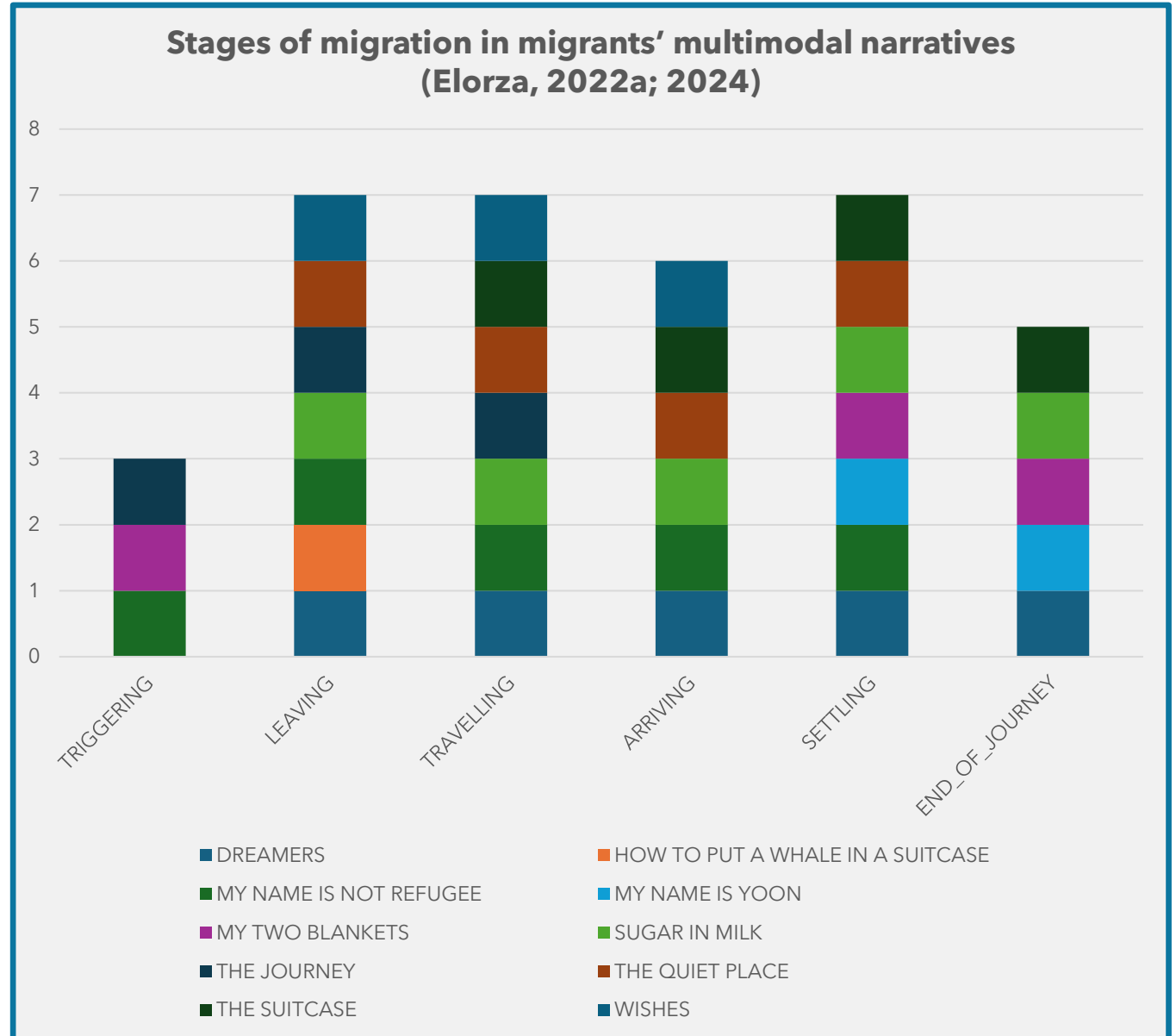
**MIAMUL
Corpus**

Estructura de las narrativas migrantes

ETAPAS REPRESENTADAS EN LOS LIBROS ÁLBUM SOBRE MIGRACIÓN

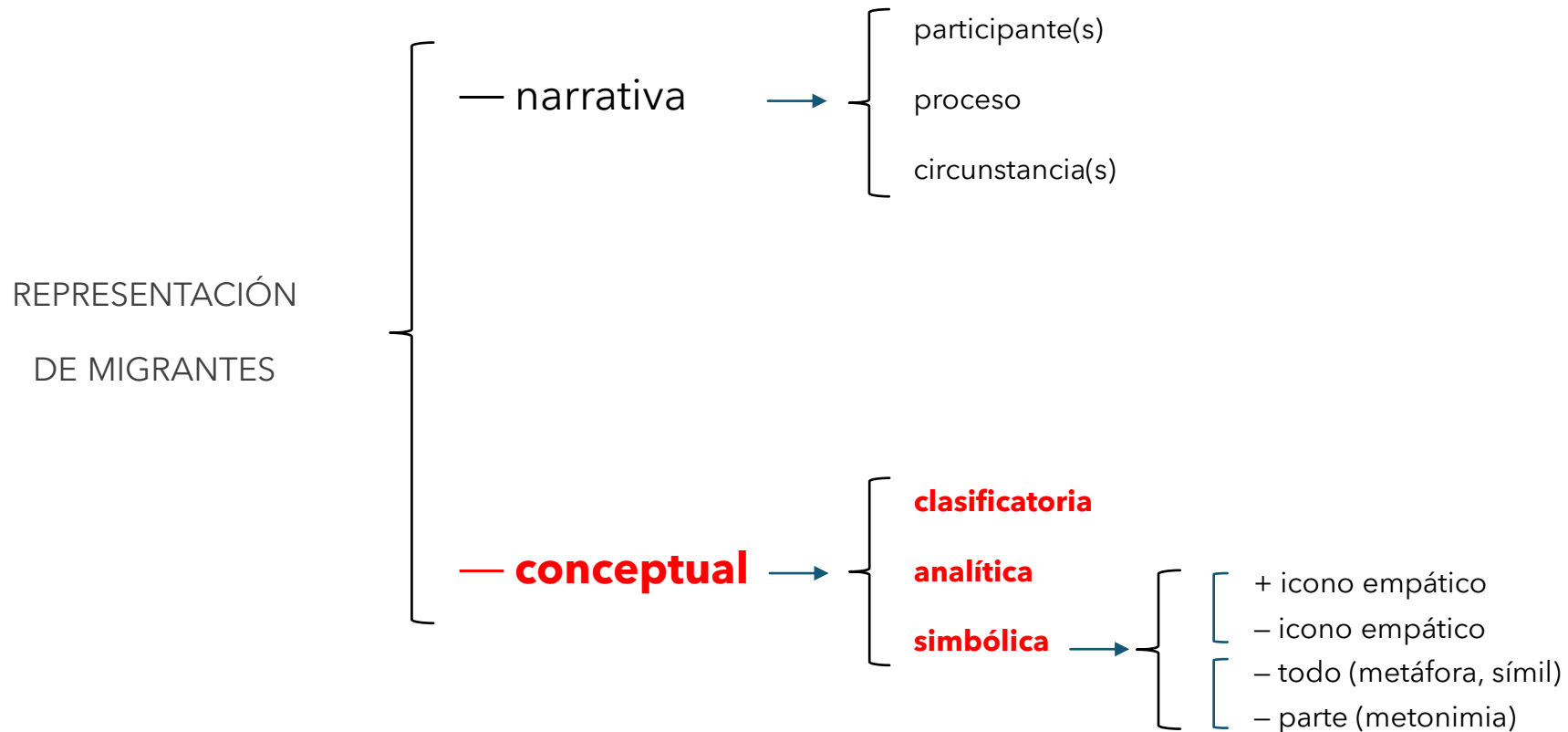
¿Qué 'periodos vitales' aparecen en las representaciones literarias de las experiencias de los personajes migrantes?

1. desencadenante
2. partida
3. viaje
4. llegada
5. asentamiento
6. fin del viaje



¿Qué se representa?

RANGO DE ELECCIÓN DE REPRESENTACIONES DE MIGRANTES



¿Qué se representa?

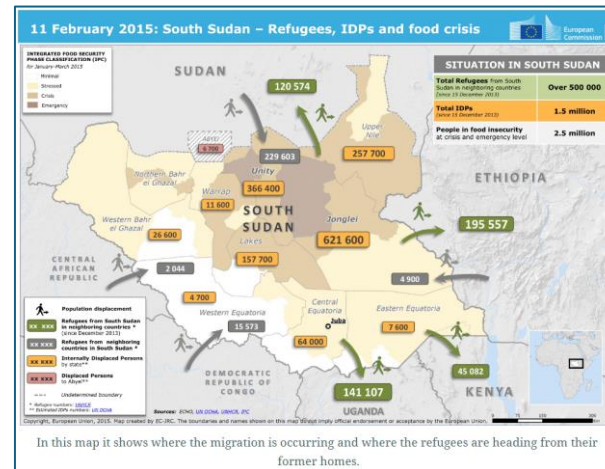
ELECCIÓN DE REPRESENTACIONES MIGRANTES: CONCEPTUAL

clasificatoria



<https://www.iom.int/who-migrant-0>

analítica



<https://storymaps.arcgis.com/stories/95b4fb4117ad482aa470caf9c0037cfb>

simbólica



The Suitcase (Naylor Ballesteros, 2019)

¿Qué se representa?

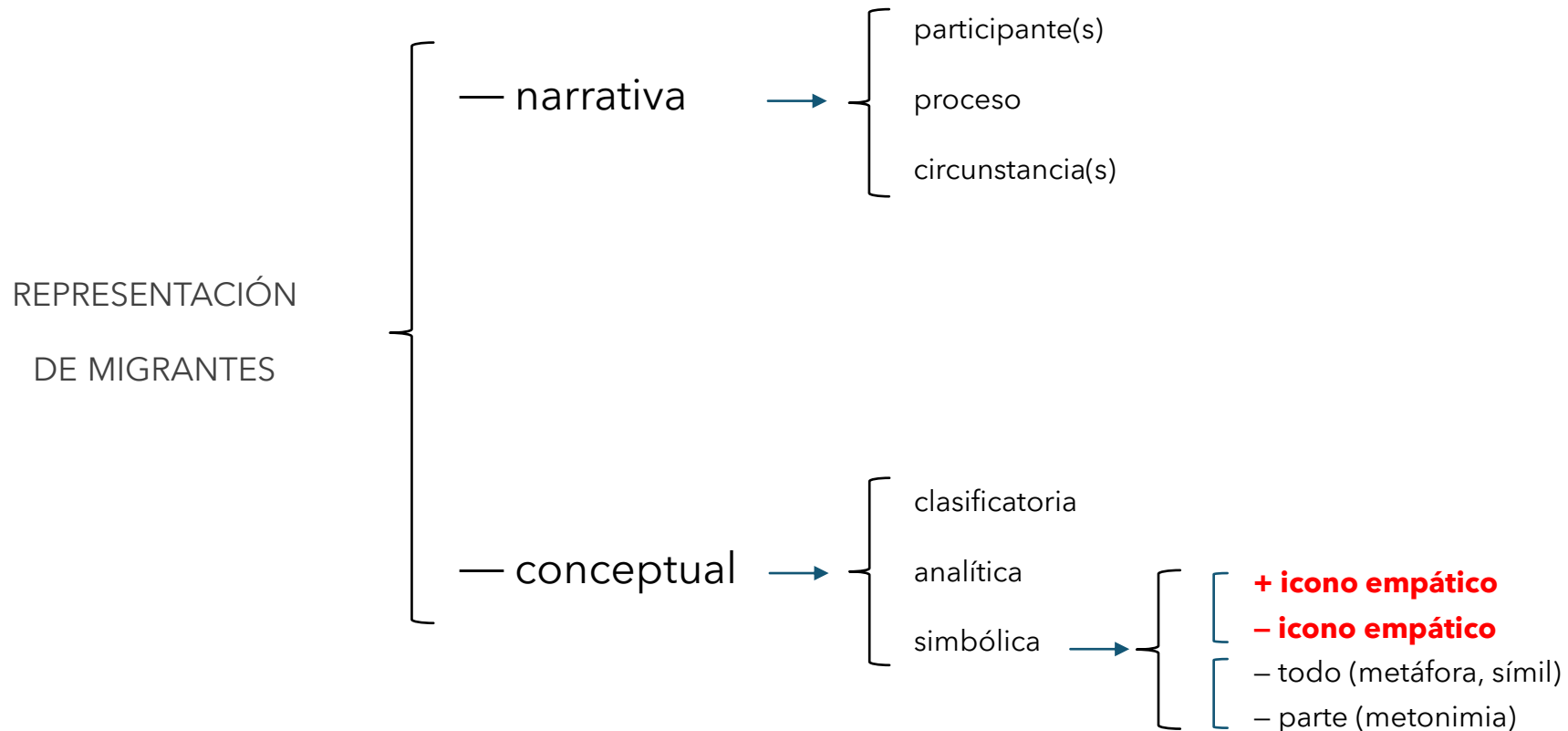
ELECCIÓN DE REPRESENTACIONES MIGRANTES: CONCEPTUAL CLASIFICATORIA



The Arrival (Tan, 2006)

¿Qué se representa?

RANGO DE ELECCIÓN DE REPRESENTACIONES DE MIGRANTES



Source: Wikipedia

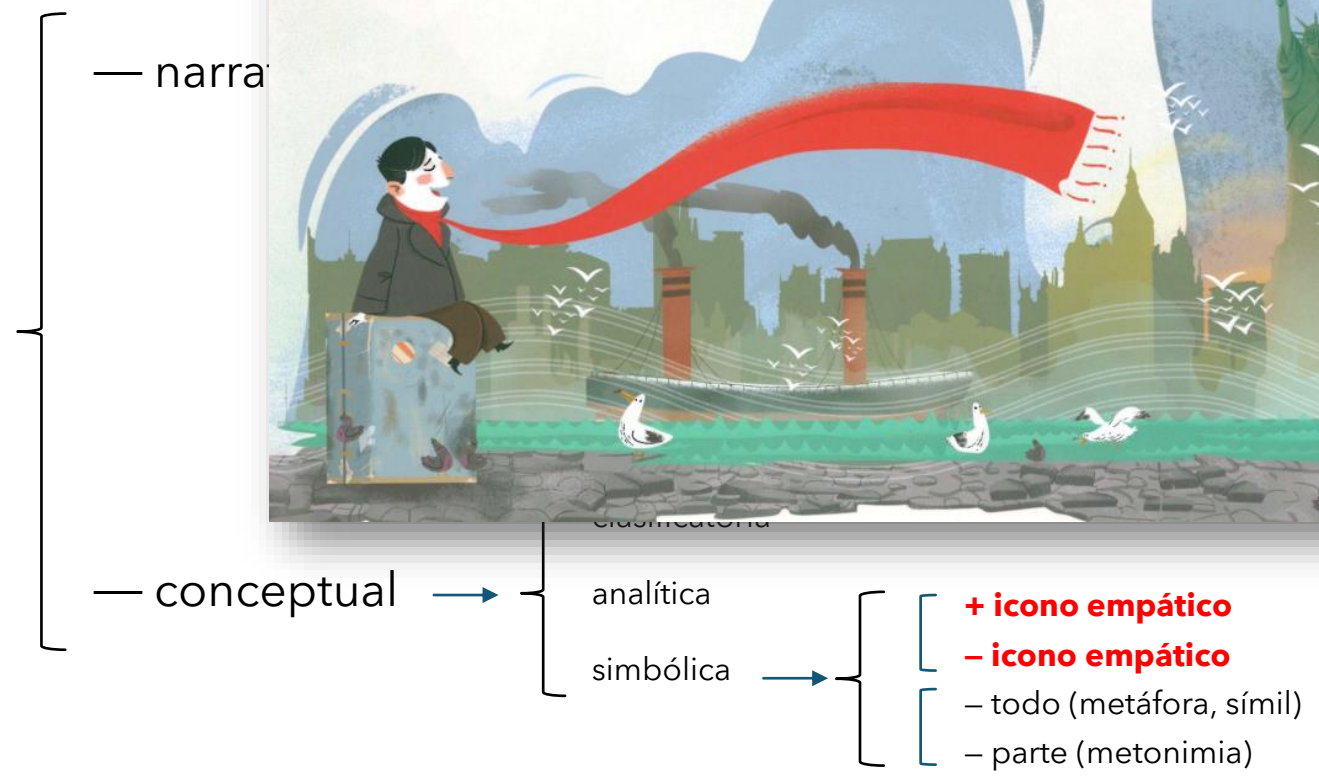
¿Qué se representa?
 RANGO DE ELECCIÓN

Irving Berlin (Churnin & Rey Sanchez, 2018)



RANTES

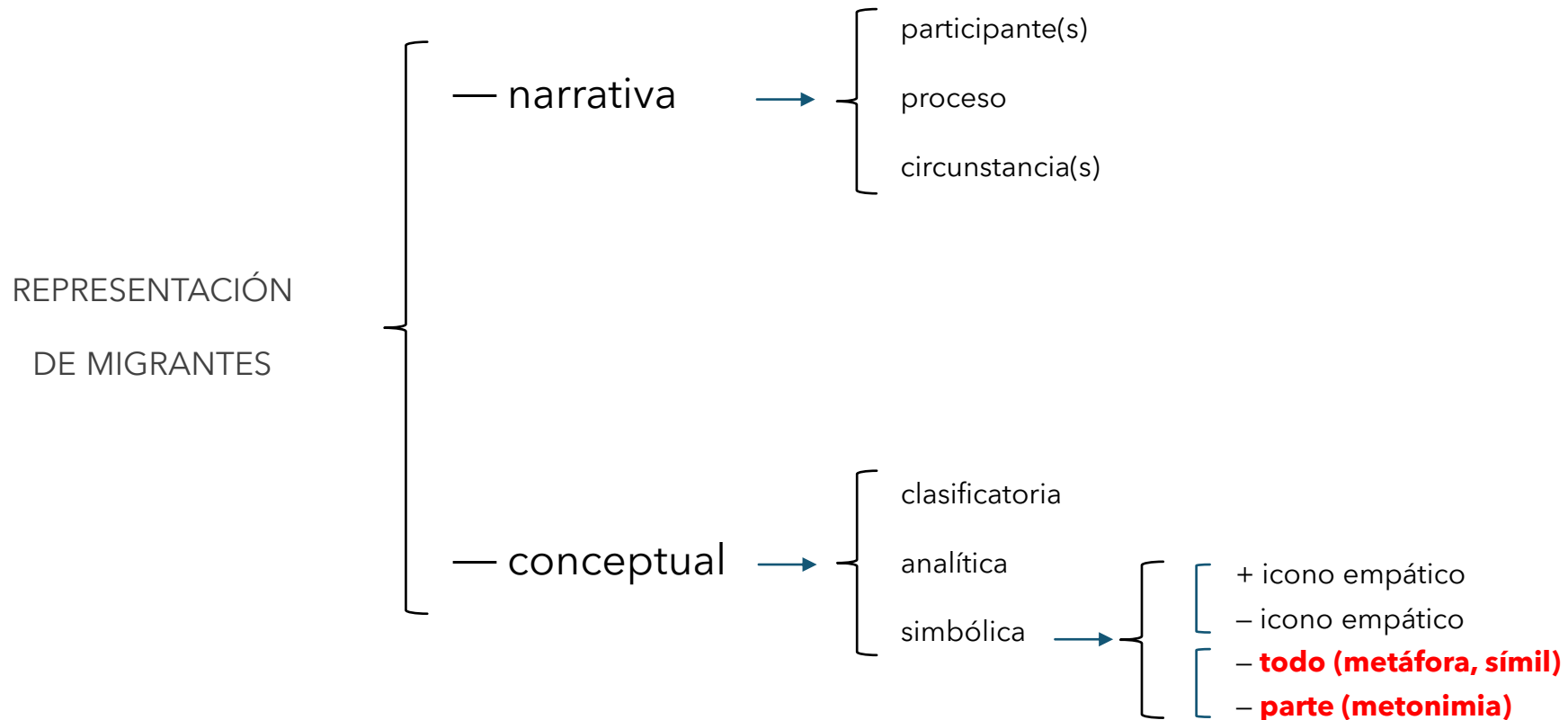
REPRESENTACIÓN
 DE MIGRANTES



Source: Wikipedia

¿Qué se representa?

RANGO DE ELECCIÓN DE REPRESENTACIONES DE MIGRANTES



<https://www.spectator.co.uk/article/europe-s-new-migrant-crisis/>

¿Qué se representa?

RANGO DE ELECCIÓN DE REPR

<https://www.spectator.co.uk/article/politicians-havent-been-honest-about-immigration-to-britain/>



(Getty)

analítica

simbólica

- + icono empático
- icono empático
- **todo (metáfora, símil)**
- **parte (metonimia)**

IMÁGENES DE LA MIGRACIÓN NARRATIVAS VS CONCEPTUALES

Las imágenes narrativas cuentan 'una historia de migrantes'



¿de qué trata?

<https://cild.eu/en/2018/09/25/kyr-guidance-rescue-operations-mediterranean/>

Las imágenes conceptuales presentan 'atributos' de los migrantes

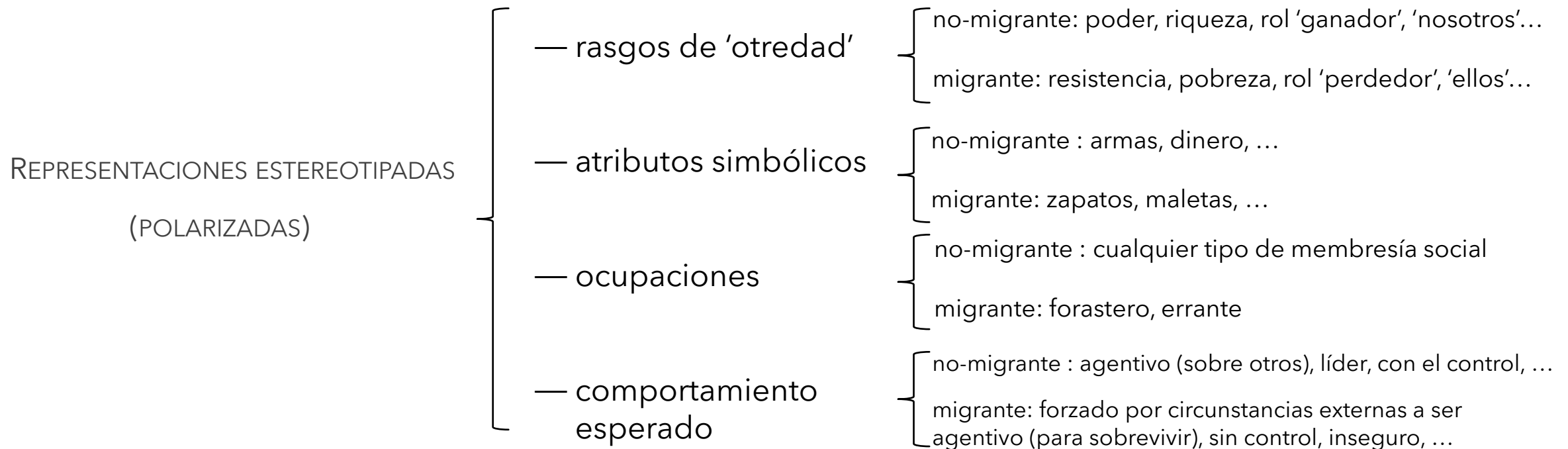


¿cuáles y de quién son los atributos que se muestran?

<https://reason.com/2020/09/15/the-myth-of-europes-migrant-crisis/>

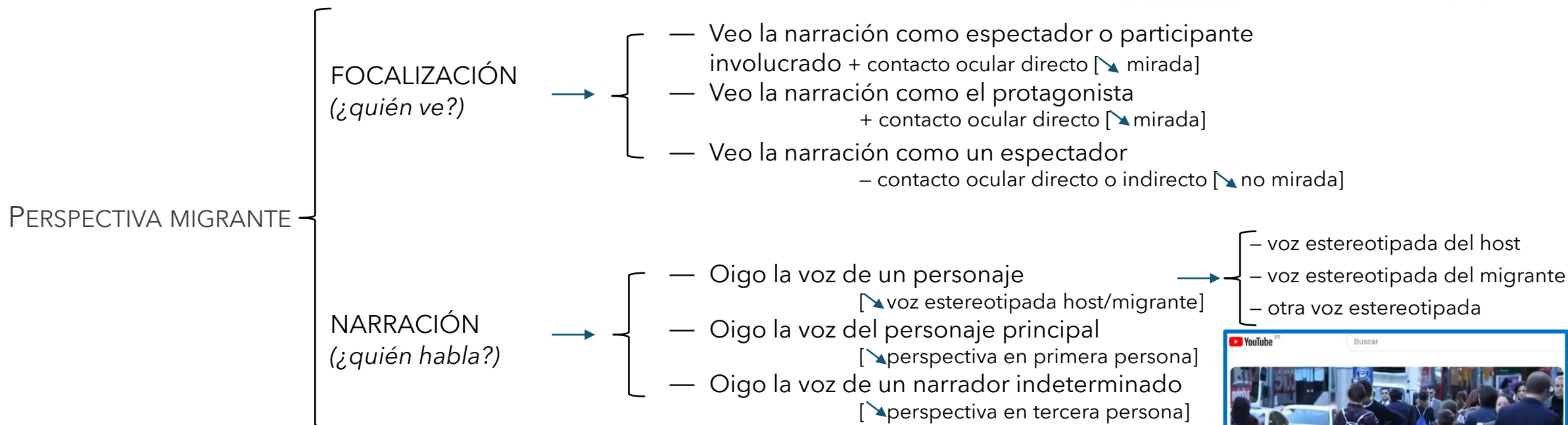
¿Qué se representa?

RANGO DE ELECCIÓN DE REPRESENTACIONES DE MIGRANTES

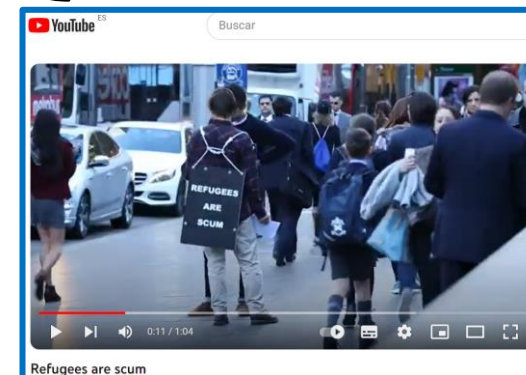


¿Qué perspectiva tenemos?

FOCALIZACIÓN Y ELECCIONES NARRATIVAS



<https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=RQNKtbUSwNI>



¿Qué perspectiva tenemos?

FOCALIZACIÓN Y ELECCIONES NARRATIVAS

PERSPECTIVA MIGRANTE

FOCALIZACIÓN
(¿quién ve?)

NARRACIÓN
(¿quién habla?)

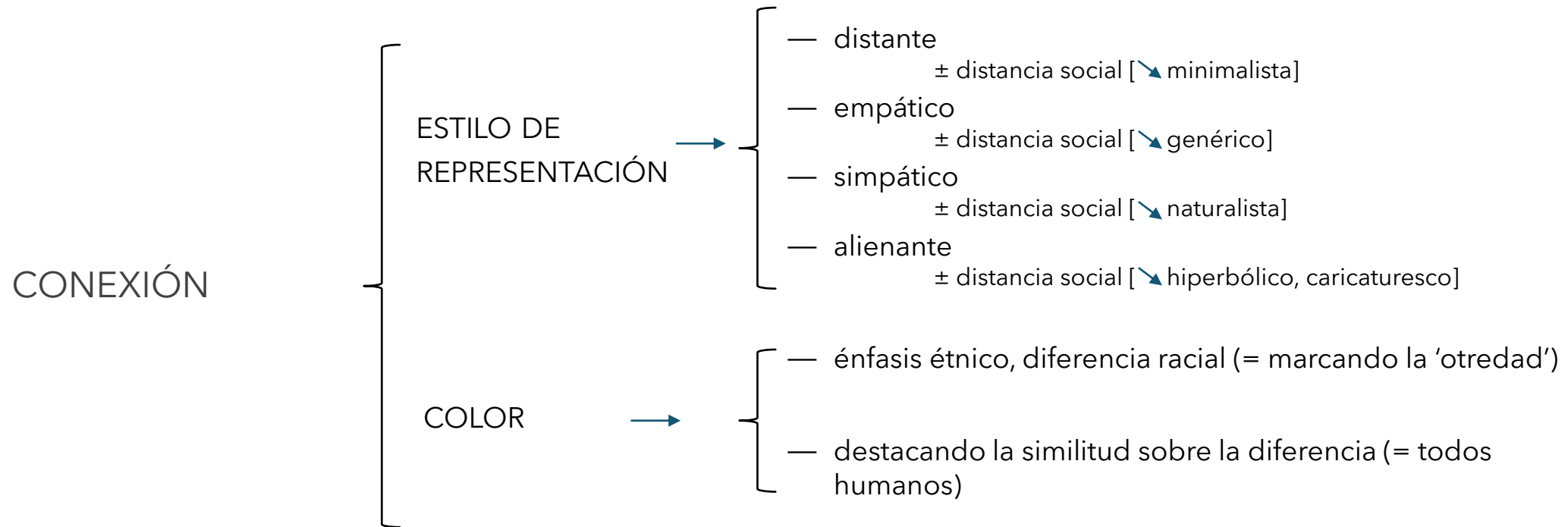


Figure 2. UK Independence Party leader Nigel Farage poses during a media launch for an EU referendum poster in London on June 16, 2016, Stefan Wermuth/Reuters.

(Gomis, 2022: 56)

¿Cómo conecta el texto con los lectores?

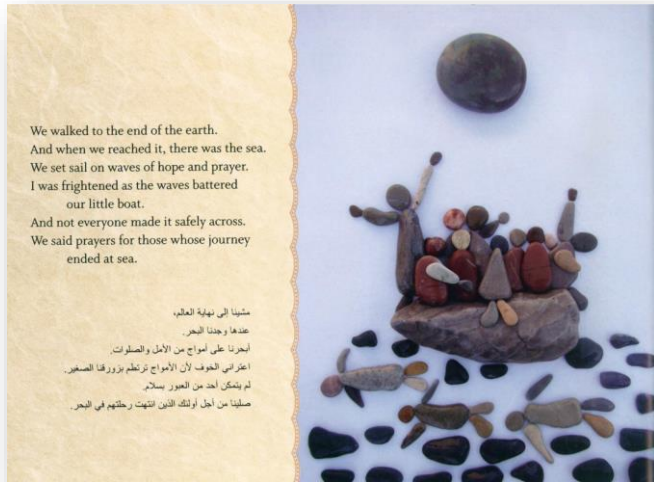
ELECCIÓN DE RECURSOS DE CONEXIÓN



¿Cómo conecta el texto con los lectores?

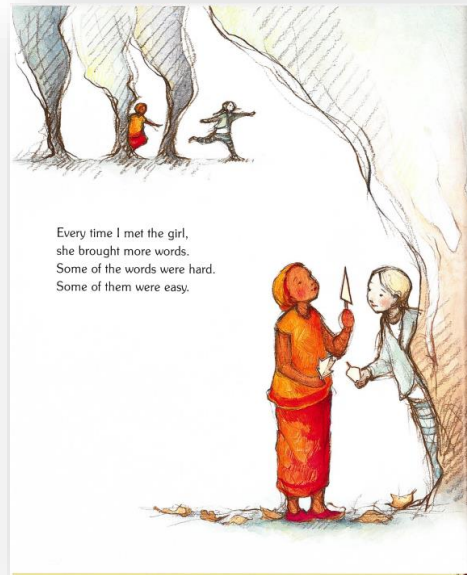
ELECCIÓN DE RECURSOS DE CONEXIÓN

distante apreciativo
(estilo minimalista)



Stepping Stones (Ruurs & Badr, 2016)

empático (estilo
genérico)



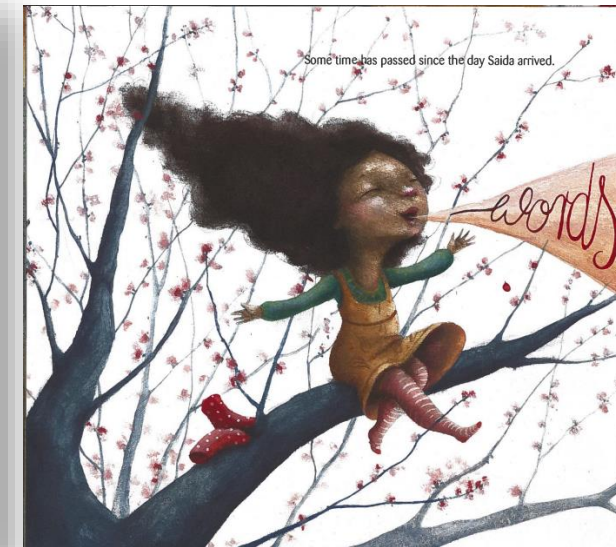
My Two Blankets (Kobald & Blackwood, 2015)

personalizador
(estilo naturalista)



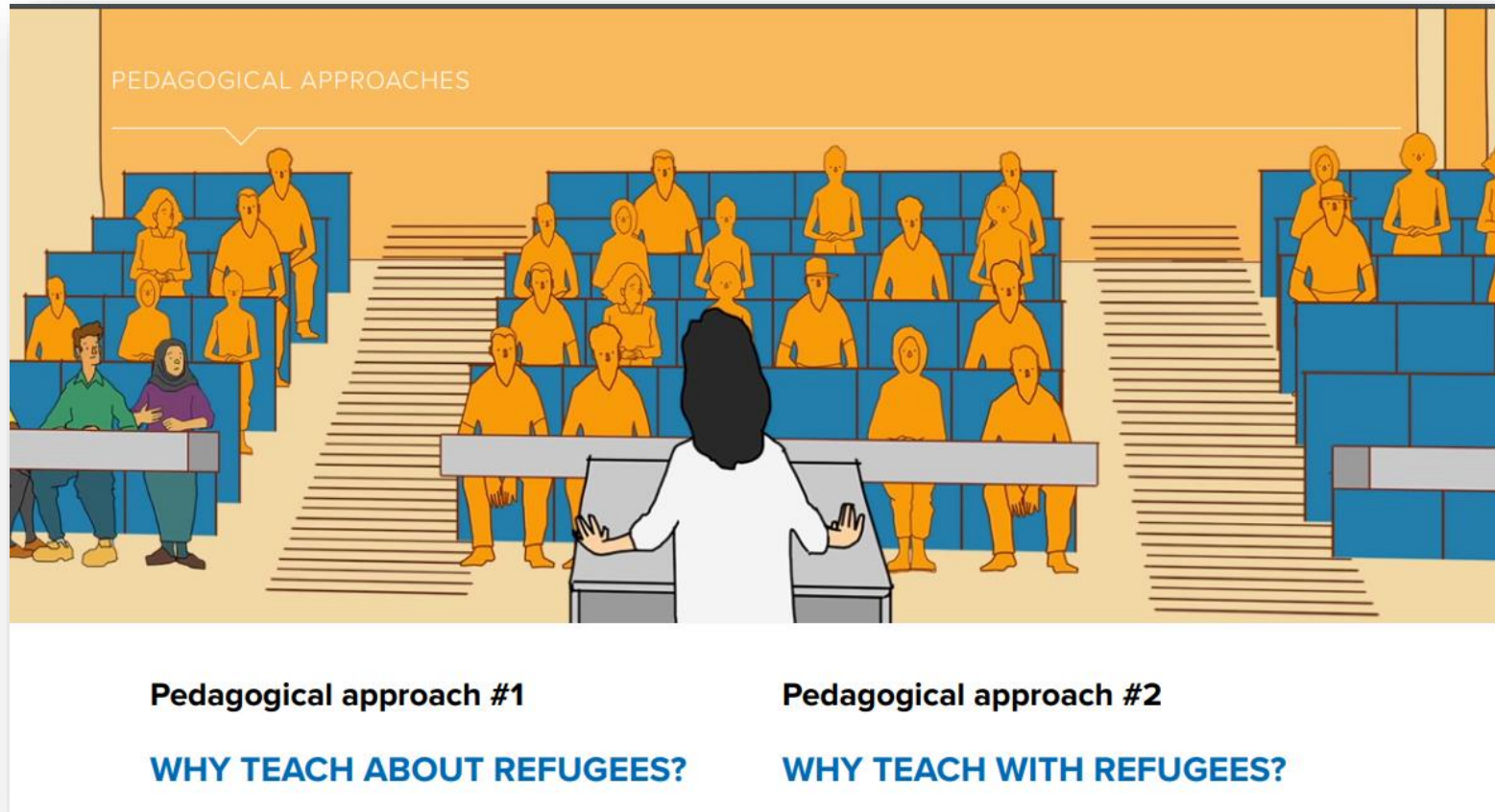
One Green Apple (Bunting_Lewin, 2006)

alienante (estilo
hiperbólico, caricaturesco)



The Day Saida Arrived (Gómez Redondo & Wimmer, 2020)

El color es un recurso semiótico como otros: regular, con signos que están motivados por su constitución por los intereses de los creadores de los signos, y no arbitrarios ni anárquicos.
 (Kress & van Leeuwen 2002: 345)



<https://www.bbc.com/news/blogs-the-papers-36385251>

¿Cómo está organizado el texto?

OPCIONES DE COMPOSICIÓN

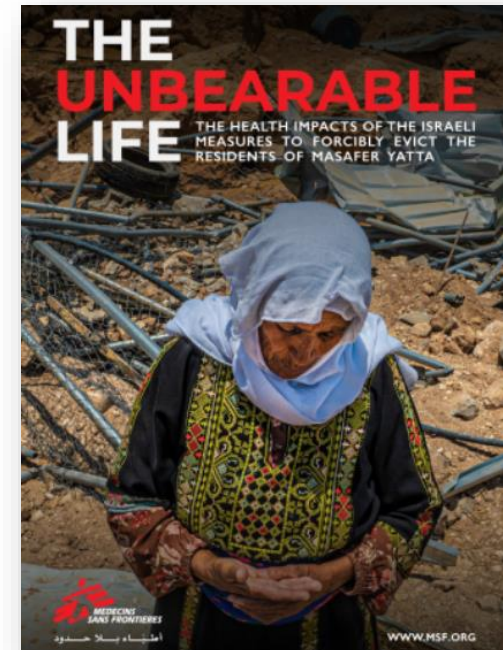
COMPOSICIÓN

DIMENSIÓN
TEMPORAL

→ ejemplo: secuencia de imágenes → organización narrativa de eventos

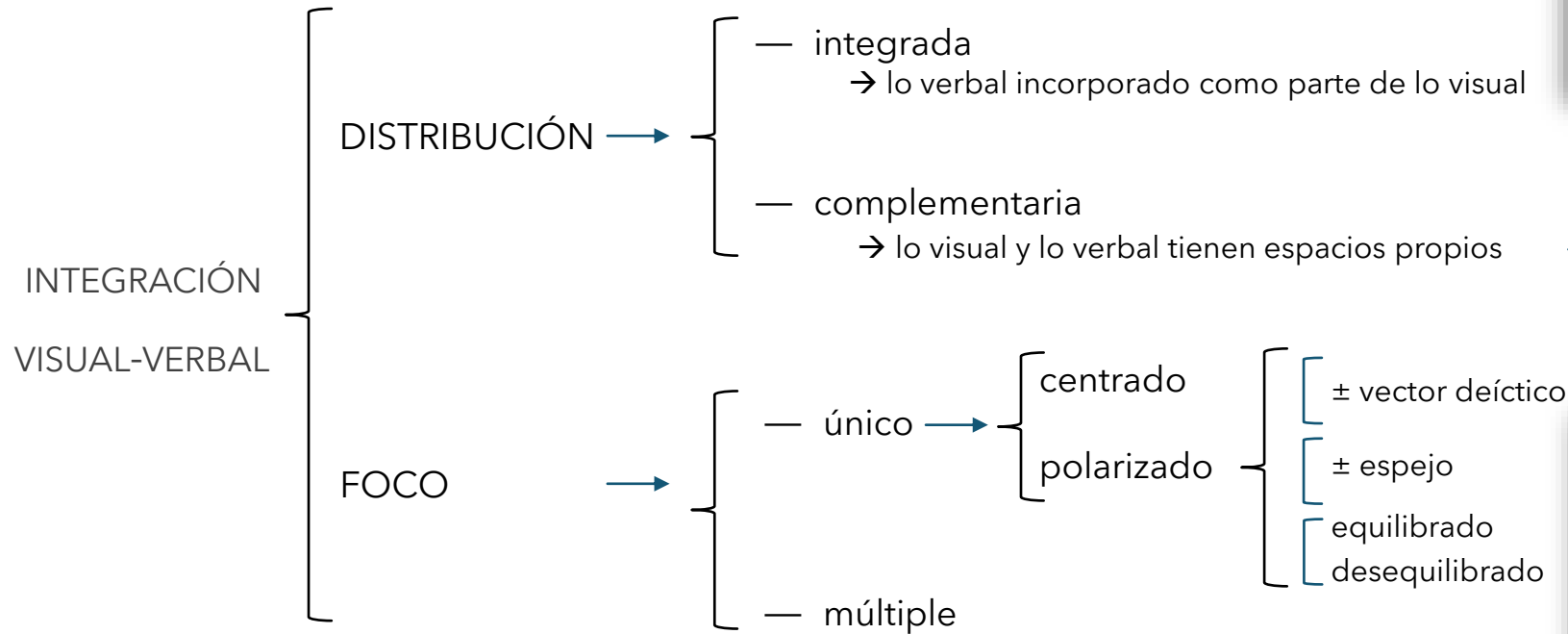
DIMENSIÓN
ESPACIAL

→ ejemplo: material visual impreso → gestión de la atención



¿Cómo está organizado el texto?

OPCIONES DE INTEGRACIÓN INTERMODAL



eje
peso

dado — nuevo (← izquierda ---- derecha →)
ideal ← modo de arriba con rol principal
real ← modo de abajo con rol subordinado

lo visual se privilegia
lo verbal se privilegia



¿Cómo está organizado el texto?

OPCIONES DE ACOPLAMIENTO INTERMODAL

ACOPLAMIENTO VISUAL-VERBAL

CONVERGENTE →

(ideacional)



For weeks, they trudged through mud and rain.

The Treasure Box (Wild y Blackwook, 2013)

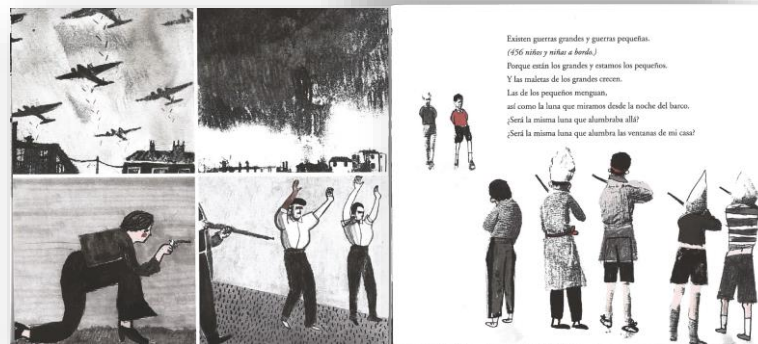
(interpersonal)



I was born in a faraway country called Vietnam.
 It's a crazy place – strange food, snakes in bottles,
 five people squashed onto the back of one little motorbike!

The Little Refugee (Do, Do y Whatley, 2011)

DIVERGENTE →



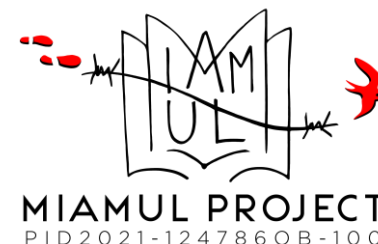
Existen guerras grandes y guerras pequeñas.
 (456 niños y niñas a bordo.)
 Porque están los grandes y estamos los pequeños.
 Y las maletas de los grandes crecen.
 Las de los pequeños muegan,
 así como la luna que miramos desde la noche del barco.
 ¿Será la misma luna que alumbraba allá?
 ¿Será la misma luna que alumbraba las ventanas de mi casa?

Mexique. El nombre del barco (Ferrada y Penyas, 2017)

RECONOCIMIENTOS

Esta herramienta es una versión revisada, traducida y ampliada de

- Elorza, I. (2023). *System networks: A multimodal analysis toolkit for representations of migrants and migration*. URL: <http://hdl.handle.net/10366/153403>
- La herramienta original en inglés fue presentada por primera vez en el Taller 'System networks: a multimodal analysis toolkit for representations of migrants and migration' (27 de octubre de 2023) como parte de una actividad de formación del Proyecto de Innovación Didáctica 'La historia de mis lenguas' (ID2023/250) dirigido por Vasilica Mocanu (Universidad de Salamanca). Desde entonces, ha sido presentada en diversos talleres (Universidad de Glasgow (School of Critical Studies), 22 de marzo de 2024; reDIME, 7 de junio de 2024; Universidad de Glasgow (School of Education), 22 de junio de 2024).
- Gracias a todas las personas que han participado en los talleres de análisis multimodal por contribuir a mejorar la utilidad de esta herramienta y a difundirla.
- Colaboradores: LINDES Research Group (<https://lindes.usual.es>) y Proyecto MIAMUL (<https://miamul.es>)



REFERENCIAS

- Elorza, I. (2024). "A six-stage sequential frame for migration representations in children's picture books". En Komninos, N. & Starc, S. (Eds), *Multimodal Literacy in Education: Perspectives from Global Practices*. Peter Lang.
- Elorza, I. (2023). *System networks: A multimodal analysis toolkit for representations of migrants and migration*. URI: <http://hdl.handle.net/10366/153403>
- Elorza, I. (2022a). "Conceptualizing Migration in Multimodal Narratives for Children." Paper presented at 45th Conference of the Spanish Association of Anglo-American Studies, Cáceres, 16-18 November 2022. Cáceres: University of Extremadura, https://eventos.unex.es/_files/_event/_78901/_editorFiles/file/BOOK%20OF%20ABSTRACTS_3_0.pdf.
- Elorza, I. (2022b). Ideational construal of male challenging gender identities in children's picture books. En Moya-Guijarro, A.J. and Ventola, E. (Eds.), *A Multimodal Approach to Challenging Gender Stereotypes in Children's Picture Books*. Londres y Nueva York: Routledge, 42-68.
- Gomis, E. C. (2022). Cartographies of migration and mobility as levers of deferral policies. *Convergence: The Journal of Research into New Media Technologies* 28(1), 52-69.
- Kress, G. y van Leeuwen, Th. (2002). Colour as a semiotic mode: Notes for a grammar of colour. *Visual Communication* 1(3), 343-368.
- Kress, G. y van Leeuwen, Th. (2006). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. Londres: Routledge.
- Oteíza, T. y Pinuer, C. (2016). De/legitimation of historical memories: Appraisal in intermodal pedagogical discourse of Chilean primary education. *Revista Signos* 49(92), 377-402.
- Painter, C., Martin, J. y Unsworth, L. (2013). *Reading Visual Narratives: Image Analysis of Children's Picture Books*. Sheffield: Equinox.